

Neu: Klett Fachabo Französisch

Mit einer Jahresgebühr von nur € 20,00 können Sie alle Downloads für das Fach Französisch ein ganzes Jahr lang unbegrenzt nutzen:
www.klett.de/fachabo

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

das neue Schuljahr ist schon nicht mehr ganz jung – Sie haben es hoffentlich gut erholt begonnen.

Spécial Découvertes wird auch den dritten Band von *Découvertes* begleiten. Wir wollen uns wieder verschiedenen Schwerpunkten widmen und Ihnen zusätzliche Arbeitsblätter an die Hand geben.

In dieser ersten Ausgabe des neuen Schuljahres ist Mediation bzw. Sprachmittlung das Thema. Unsere Autorin arbeitet sehr erfolgreich mit *Découvertes* und hat zur Lektion 2 *Découvrir la Bourgogne* einen Tandembogen sowie Aufgaben für die Einzelarbeit erarbeitet.

ProfiPROF zeigt in dieser Ausgabe, wie Schülerinnen und Schüler Dijon im Rahmen einer Rallye selbstständig entdecken können.

Mit freundlichen Grüßen
Ihr *Découvertes*-Team

Neu: Powerpoint-Präsentation für Ihren Elternabend

So zeigen Sie Eltern, wie sie ihre Kinder bei der Arbeit mit *Découvertes* optimal unterstützen können:
www.klett.de/extra (unter Band 1)

Informationen weitergeben

Sprachmittlung ist im dritten Band von *Découvertes* ein wichtiges Thema. Birgit Bruckmayer aus München hat dazu zwei Arbeitsblätter entwickelt, die sich auf Lektion 2 beziehen.

Viele unserer Schülerinnen und Schüler kennen die Situation: Sie müssen im fremden Land zwischen verschiedenen Personen „dolmetschen“. Sei es im *Office du tourisme*, sei es im Kontakt mit den Schülern der Partnerschule – wer sich da verständigen und Informationen weitergeben kann, ist allemal im Vorteil.

Es geht also um die Fähigkeit, direkte deutsche oder französische Aussagen sinngemäß in die jeweils andere Sprache zu „transportieren“. Wichtig für die Lernenden ist die Erfahrung, dass sie die fremde Sprache nicht fehlerlos sprechen müssen, sondern dass es reicht, eine Aussage zu umschreiben und sinngemäß wiederzugeben.

Ich habe zur Sprachmittlung zwei Arbeitsblätter entwickelt. „En Bourgogne“ ist gedacht für die Einzelarbeit im Anschluss an den Lektions-text von Lektion 2. Die fakultativen Aufgaben eignen sich als Hausaufgabe, wobei die Schülerinnen und Schüler die Aufgabe selbst auswählen können.

Der Tandembogen zum Abschluss der gesamten *leçon* dient der Wiederholung. Jeweils zu zweit haben die Schüler die Möglichkeit, im Dialog noch einmal den Wortschatz zur Bourgogne bzw. zu Dijon umzuwälzen.

Diese Form der Partnerarbeit findet bei meiner Klasse immer viel Anklang.

Birgit Bruckmayer,
Max-Planck-Gymnasium München

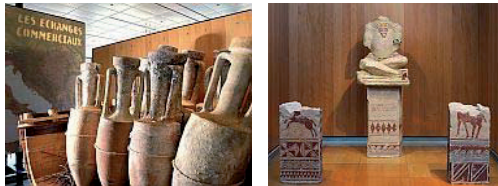


Découvertes 3 Leçon 2: *En Bourgogne. Sur les traces des Gaulois et des Romains*

Bibracte : Découvrir la vie des Gaulois ...

Il faut attendre la fin du II^e siècle avant Jésus-Christ pour que les *Eduens*, un peuple gaulois, construisent une vraie ville, *Bibracte*, dans laquelle entre 5 000 et 20 000 personnes habitent. C'est là que Vercingétorix devient le chef des peuples gaulois en 52 avant J.-C. Centre économique, politique et religieux, *Bibracte* « raconte » en détail la vie des Gaulois aux II^e et I^{er} siècles avant J.-C. Les habitants quittent pourtant cette ville un siècle après sa construction pour s'installer à *Augustodunum* (*Autun*), construite à 25 kilomètres de Bibracte à la fin du I^{er} siècle avant J.-C.

Aujourd'hui, *Bibracte* est une place importante pour l'étude de la civilisation celtique avec un parc naturel de 1000 hectares et un musée qui propose différentes activités pour les petits et les grands.



Stage d'initiation à l'archéologie pour les jeunes de 13 à 17 ans. Pendant 12 jours, en juillet :



Manger comme les Gaulois dans le « Chaudron de Bibracte » :



d'après : www.bibracte.fr/fr/Decouvrez/Bibracte/La_ville_gauloise



« Augustodunum » où les Romains vivent toujours ...

Augustodunum est le nom latin pour *Autun*, une petite ville qui se trouve en Bourgogne, dans le département de la Saône-et-Loire. Ce sont donc les Romains qui ont construit cette ville sous Auguste pour donner à leurs alliés, les Eduens, une capitale. Et pour être sûrs, ils ont entouré *Augustodunum* d'un mur long de 6 kilomètres. Ce mur romain qui existe toujours est le plus beau de France. A Autun, les touristes peuvent aussi admirer deux énormes portes romaines et un théâtre. Dans ce théâtre, on peut assister chaque année, en été, à un grand spectacle qui raconte l'histoire antique de la ville. Ce spectacle s'appelle « Augustodunum » et plaît aux jeunes et aux moins jeunes. On peut voir Jules César et Vercingétorix, des gladiateurs, des légionnaires romains, des danses, des manœuvres militaires, des courses de char (voir la photo) etc. Le spectateur se retrouve donc plus de 2000 ans en arrière, dans une ambiance typiquement romaine. Ils n'étaient pas si fous, ces Romains...

d'après : www.autun.com

1. Deine Familie hat beschlossen, in den Ferien nach Burgund zu fahren. Euer Aufenthalt soll eine Mischung aus Erholung und „Kultur“ werden. Bei deiner Suche nach Sehenswürdigkeiten und Sehenswertem bist du im Internet auf zwei Quellen gestoßen. Fasse die Informationen zu „Bibracte“ und « Augustodunum » für deine Eltern, die kein Französisch verstehen, auf Deutsch zusammen.

< > 2. Finde im Internet unter <http://www.bibracte.fr> heraus, wann man „Bibracte“ besichtigen kann, wie man mit dem Auto am besten dorthin kommt und wie viel der Eintritt für euch kostet.

< > 3. Erkundige dich unter http://www.autun.com/distrair_spect_murcie.php über die Termine und Eintrittspreise von « Augustodunum ».

Découvertes 3 Leçon 2: Mieux connaître Dijon



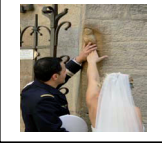

Partnerbogen : Mieux connaître Dijon

Travaillez à deux.

- Décidez qui prend le rôle de Marine et qui prend celui d'Inessa.
- Mettez-vous à la place des deux filles et formez des phrases complètes (cases grises).
- Pliez la feuille en deux. (Faltet ... in der Mitte.)
- Marine commence. Inessa répond.
- Vous vous contrôlez à l'aide des solutions entre parenthèses.
- Après avoir fait l'exercice, vous changez de rôle.



Inessa passe dix jours à Dijon chez sa corres Marine. Le samedi, Marine lui montre le centre-ville de Dijon.

Marine	Inessa
<p>Sagt, dass sie (gerade) vor einem Geschäft stehen, das für sein Gewürzbrot bekannt ist, und fragt Inessa, ob sie noch andere Spezialitäten (~ la spécialité) aus der Region kenne.</p> 	<p>[Nous sommes devant un magasin qui est connu pour son pain d'épices. Est-ce que tu connais encore d'autres spécialités de la région ?]</p>
<p>[Oui! En cours de français, nous venons de lire une leçon sur la Bourgogne. Je connais encore le cassis, les bonbons au cassis, les escargots, la moutarde, le vin rouge et blanc, le poulet ...]</p>	<p>Bejaht und erklärt, dass sie im Französischunterricht gerade eine Lektion über Burgund gelesen haben, und nennt drei weitere Spezialitäten.</p> 
<p>Ist von Inessas Kenntnissen beeindruckt und fragt, ob sie auch wisse, welches Tier der Glücksbringer von Dijon ist.</p>	<p>[[C'est) super /chouette (ce que tu sais) ! Est-ce que tu sais aussi quel animal est le porte-bonheur de Dijon ?]</p>
<p>[Oui, bien sûr. Mais il ne faut caresser la chouette qu'avec la main gauche.]</p>	<p>Bejaht erneut und fügt hinzu, dass man die Eule aber nur mit der linken Hand (~ la main) berühren (= streicheln) dürfe.</p> 
<p>Bestätigt diese Aussage und fragt Inessa, ob sie sie schon gestreichelt habe.</p>	<p>[Oui, c'est ça! Est-ce que tu l'as déjà caressée?]</p>
<p>[Non ! Mais d'abord/avant, j'aimerais/je voudrais bien voir la ville/Dijon d'en haut.]</p>	<p>Verneint, sagt aber, dass sie zuerst gerne die Stadt von oben sehen würde.</p>
<p>Ist einverstanden und schlägt vor, auf den Turm <i>Philippe le Bon</i> zu steigen.</p> 	<p>[D'accord ! Alors, montons sur la tour <i>Philippe le Bon</i>.]</p>

Schüler Landeskunde selbst entdecken lassen!

Birgit Bruckmayers Arbeitsblätter zur Sprachmittlung schließen an die Durchnahme des Textes der L 2 an. Sie erweitern die landeskundlichen Informationen. Profiprof bietet im Rahmen der Differenzierungsvorschläge Material an, mit dem die Schüler Sehenswürdigkeiten von Dijon schon bei der Durchnahme des Lektionstextes im Rahmen einer Rallye einsprachig selbst entdecken können. Arbeitsblatt und Fotoseite sind in Profiprof 3 enthalten, aber auch als Ergänzung zu diesem „Spécial Découvertes“ in Originalgröße im Internet abrufbar: Geben Sie hierzu auf „www.klett.de/extra“ die Nummer 510291-0001 in das Feld „Extra-Link“ ein.

Rallye à Dijon (zu ZÜbung L2/4)



La maison Millière



Les Halles



Le « Jacquemart »



L'office de tourisme



La cathédrale St. Bénigne



Le vendangeur (= Weinleser) de la place François Rude

ZÜbung/Arbeitsblatt L2/4: Rallye à Dijon

Lisez les textes et trouvez les réponses.
Les photos peuvent vous aider.

1. Je sonne les quarts d'heure. Les gens me regardent d'en bas et moi, je les regarde d'en haut, de l'église Notre-Dame. Ma femme à côté de moi s'appelle Jacqueline, mes deux enfants Jacquelinet et Jacquelinette et moi, je m'appelle _____ ?

2. Je suis de couleur verte et je me trouve au centre de Dijon. On peut entrer chez moi par le Nord, le Sud, l'Est et l'Ouest. Les jours de marché (les mardis, jeudis, vendredis et samedis) beaucoup de gens viennent chez moi pour faire les courses. Quel est mon nom?

3. On fait ma découverte sur une belle petite place du centre de Dijon où on trouve des vieilles maisons et des jolis cafés. Beaucoup de gens, surtout des jeunes, s'assoient à mes pieds pour faire une petite pause. J'aime l'eau et surtout le vin. Quel est le nom de la place sur laquelle je me trouve?

4. Nous nous trouvons sur le toit d'une vieille maison qu'on peut visiter dans la rue de la Chouette, derrière la cathédrale Notre-Dame. Devant cette maison, construite en 1483, on a même tourné des films, dont le plus connu est «Cyrano de Bergerac» avec Gérard Depardieu. Comment s'appelle notre maison?

5. Les gens adorent mon beau toit en couleur. Dijon est la ville aux 100 tours, mais ma tour est la plus haute (93 m de haut). Quel est mon nom?

6. Beaucoup de touristes me cherchent, mais je ne suis pas facile à trouver. Je me cache derrière une porte bleue dans la rue des Forges. Ma cour est très belle et chez moi, on peut aussi acheter la chouette comme souvenir. Qui suis-je?

Lehrersoftware Découvertes Profiprof

Band 3, Einzelversion
978-3-12-523856-5 € 69,00 ●▲⊗

Band 3, Netzwerkversion für eine Schule
978-3-12-523858-9 € 179,00 ●▲⊗

Für Lehrerinnen und Lehrer, deren Schule eine Netzwerkversion erworben hat, kostet die Einzelversion nur € 29,00.

● Titel nur zum angegebenen Preis erhältlich | ▲ Nur mit Schulstempel erhältlich | ⊗ Unverbindliche Preisempfehlung. Preise freibleibend, Stand 1.1.2007

W 510291 (11/2007)

Ernst Klett Verlag, Postfach 10 26 45, 70022 Stuttgart
Telefon 0180 · 255 38 82, Telefax 0180 · 255 38 83
www.klett.de